



Your Rights Under The McKinney-Vento Act*

**McKinney-Vento Homeless Education Assistance Improvements Act of 2001*

If You Are living with friends or family because you cannot afford rent; living on the beach, at a campground, in a park or in a hotel; living in a tent, car, bus, or other non-permanent structure; living in an emergency or transitional shelter; living in a domestic violence shelter; living at any of the following:

Kauai: Kauai Economic Opportunity Shelter, Manaolana,

Hawaii: Kihei Pua, Beyond Shelter, Na Kahua Hale of Ulu Wini-Kaloko Transitional Housing,

Maui: Ka Hale A Ke Ola,

Oahu: Family Promise, Institute for Human Services (IHS), Loliana, Maililand, Next Step, Ohana Ola O Kahumana, Onemalu, Hope for a New Beginning, Waianae Civic Center, Weinberg Village Waimanalo, Lighthouse Shelter;

Without a regular place to stay at night; or awaiting foster care placement.

Then your child may be eligible for certain educational rights or services under the McKinney-Vento Act.

Your Child's Rights Include

Immediate Enrollment . . .

- The right to continue attendance in the school of origin, or the school of the attendance area where you are actually living; and
- The right to initiate the dispute resolution process if you disagree with an enrollment decision.

Comparable Services . . .

- The right to comparable services that are available to other students; and
- The right to transportation to and from your school of origin, if feasible.

Transportation Services Options Include . . .

- Public bus passes; • Mileage reimbursement;
- Curb-to-curb services, if applicable; and/or • Modified bus routes.

Unsure whether your child qualifies or is eligible for services?

Please call the Department of Education • Homeless Concerns Office at 808-305-9869 or (toll-free) 1-866-927-7095 for assistance.

All collected information will only be used for the purposes of providing educational services pursuant to the McKinney-Vento Act and is protected by federal and state laws.

This Brochure is Available in Cantonese, Chuukese, Hawaiian, Ilokano, Japanese, Korean, Mandarin, Marshallese, Samoan, Spanish, Tagalog, Tongan, Visayan and Vietnamese

For copies of this translated brochure, contact your school, Homeless Concerns Liaisons, or the State Homeless Concerns Office.

For more information or questions regarding the McKinney-Vento Act, please contact:

Homeless Concerns Liaisons

Oahu.....808-305-9869 Hawaii (Hilo).....808-933-2920
 Maui, Molokai, Lanai.....808-984-8001 Hawaii (Kona).....808-327-4991
 Kauai 808-241-3120 or via relay

State Homeless Concerns Office: 808-305-9869 • Toll Free Number: 1-866-927-7095

Cantonese

該小冊子有以下語言版本...

- 粵語 密克羅尼西亞丘克語 夏威夷語
- 菲律賓伊洛幹諾語 日文 韓文
- 中文 馬紹爾語 薩摩亞語
- 西班牙文 菲律賓塔加路語 湯加語
- 菲律賓米沙鄢語 越南語

- 如果您想得到以上語言版本的小冊子，請聯繫您所在的學校，或者無家可歸救助組織（Homeless Concerns Liaisons），或者州無家可歸救助辦公室（State Homeless Concerns Office）。

無家可歸救助組織（Homeless Concerns Liaisons）

夏威夷 (Hilo島).....808-933-2920
 夏威夷 (Kona島).....808-327-4991
 Oahu (瓦胡島) 808-305-9869
 Maui, Molokai, Lanai島808-984-8001
 Kauai (考艾島)808-241-3120

或者via relay（分程傳遞服務，專門提供給聾人的傳遞傳播服務）

**州無家可歸救助辦公室
 (State Homeless Concerns Office)**

808-305-9869

免費電話

1-866-927-7095

**如果要瞭解有關McKinney-Vento Act
 法案的內容，請聯繫：**

Chuukese

Ei toropwe me wor non fósun ekkei fonu:

- Ew fósun Sina Chuuk Hawaii
- Ilokano Sapan Korea
- Pwan ew fósun Sina Marshall Samoa
- Spain Tagalog (Philippines) Tonga
- Visaya (Philippines) Vietnam
- Ren omw kopwe angei copin ei toropwe mei aweiwei non fósun fonuomw en mei tongeni churi om neinien sukuun, Homeless Concerns Liaisons, ika ewe State Homeless Concerns Office.

**Ren pwan ekkoch pwóróówusen ika mei
 wor om kkapaseeyiis fan iten ewe énnúkun
 McKinney-Vento, kese mochen kopwe kekkéeri:**

Homeless Concerns Liaisons

Hawaii (Hilo)808-933-2920
 Hawaii (Kona)808-327-4991
 Oahu 808-305-9869
 Maui, Molokai, Lanai..... 808-984-8001
 Kauai.....808-241-3120
 ika ren afeuwun pwóróówus (via relay)

**State Homeless Concerns Office 808-305-9869
 (ika ewe Ofisin Kutain Education an
 Osukosukan Chon Ese Wor Imwer)**

Ese niwin 1-866-927-7095

Hawaiian

Hiki nō ke loa'a kēia pepelu ma nā 'ōlelo...

- Pākē Kanakona Maikomekia Chuukese Hawai'i
- Ilokano Kepani Kōlea
- Pākē Mandarin Maikomekia Marshallese Kamoa
- Paniolo Pilipino Tagalog Tonga
- Pilipino Visayan Wiekalama
- No kēia pepelu i unuhi 'ia, e noi i kou kula, Ka Mea Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole (Homeless Concerns Liaisons), a i 'ole Ke Ke'ena Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole (State Homeless Concerns Office).

**No nā 'ike hou a'e e pili 'ana i ke kōnāwai 'o
 McKinney-Vento Act, e kelepona aku iā:**

Ka Mea Kōkua Kuleana Hale 'ole

Hawai'i (Hilo)808-933-2920
 Hawai'i (Kona)808-327-4991
 O'ahu808-305-9869
 Maui, Molokai, Lāna'i808-984-8001
 Kaua'i808-241-3120

A i 'ole ma ke kelepona kuli

**Ke Ke'ena Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole
 (State Homeless Concerns Office) 808-305-9869**

Ka helu kelepona uku 'ole 1-866-927-7095

Ilokano

Daytoy a Pagbasaan ket Mabasayo Pay Iti. . .

- Insik (Cantonese) Chuukese Hawaiian
- Ilokano Hapon Koreano
- Insik (Mandarin) Marshallese Samoan
- Espaniol Tagalog Tongan
- Cebuano (Bisaya) Vietnamese
- Para kadagiti kopia daytoy naipatarus a pagbasaan, awagan wenno makiuman iti eskuelayo, Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (Homeless Concerns Liaisons), wenno iti Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (State Homeless Concerns Office).

**Para iti dadduma pay nga impormasion wenno adda
 saludsodyo maipanggep iti Akta McKinney-Vento Act,
 awagan wenno kaumanyo koma dagitoy:**

Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna

Hawaii (Hilo)808-933-2920
 Hawaii (Kona)808-327-4991
 Oahu808-305-9869
 Maui, Molokai, Lanai.....808-984-8001
 Kauai.....808-241-3120

Wenno no adda problemam iti panagdengngeng, mabalinnmo a paidanon ti saludsodmo iti

**Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan
 Pagnaedanna 808-305-9869**

Awan Bayadna a Numero 1-866-927-7095

Japanese

この小冊子は以下で利用可能です。

- 広東語 チューク語 ハワイ語
 - イロカノ語 日本語 韓国語
 - 北京語 マーシャル語 サモア語
 - スペイン語 タガログ語 トンガ
 - ピサヤ ベトナム語
- この翻訳された小冊子のコピーには、学校、Homeless Concerns Liaisons(ホームレスの関係連絡)、またはState Homeless Concerns Office(州のホームレス関係オフィス)に連絡してください。

マッキニー-ベント条例に関する詳しい情報か質問には、以下に連絡してください。

Homeless Concerns Liaisons(ホームレスの関係連絡)

- ハワイ(ヒロ) 808-933-2920
- ハワイ(コナ) 808-327-4991
- オアフ島..... 808-305-9869
- マウイ、モロカイ、ラナイ 808-984-8001
- カウアイ 808-241-3120

または、リレーで

州のホームレス関係オフィス
808-305-9869

フリーダイヤルNo.1-866-927-7095

Korean

이 브로서는 다음과 같은 언어로 제공됩니다. . .

- 광둥어 추케스어 하와이어
 - 일로카노어 일본어 한국어
 - 중국 표준어 마살어 사모아어
 - 스페인어 타갈로그어 통가어
 - 비사야어 베트남어
- 본 브로셔 번역본 사본은 귀하의 학교, 무주택자 지원 담당자 (Homeless Concerns Liaisons) 또는 주 무주택자 지원국 (State Homeless Concerns Office)에 문의하십시오.

맥키니-벤토법(McKinney-Vento Act)에 관한 자세한 정보나 문의사항은 아래로 문의하십시오.

무주택자 지원 담당자

- 하와이(힐로) 808-933-2920
- 하와이(코나) 808-327-4991
- 오아후 808-305-9869
- 마우이, 몰로카이, 라나이 808-984-8001
- 카우아이 808-241-3120

또는 중계서비스 이용

주 무주택자 지원국
808-305-9869

무료전화 1-866-927-7095

Mandarin

该小册子有以下语言版本. . .

- 粤语 密克罗尼西亚丘克语 夏威夷语
 - 菲律宾伊洛干诺语 日文 韩文
 - 中文 马绍尔语 萨摩亚语
 - 西班牙文 菲律宾塔加路语 汤加语
 - 菲律宾米沙鄢语 越南语
- 如果您想得到以上语言版本的小册子, 请联系您所在的学校, 或者无家可归救助组织 (Homeless Concerns Liaisons), 或者州无家可归救助办公室 (State Homeless Concerns Office)。

如果要了解有关McKinney-Vento Act法案的内容, 请联系:

无家可归救助组织 (Homeless Concerns Liaisons)

- 夏威夷 (Hilo岛)..... 808-933-2920
- 夏威夷 (Kona岛)..... 808-327-4991
- Oahu (瓦胡岛) 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai岛 808-984-8001
- Kauai (考艾岛) 808-241-3120

或者via relay (分程传递服务, 专门提供给聋人的传递传播服务)

州无家可归救助办公室
(State Homeless Concerns Office) 808-305-9869

免费电话
1-866-927-7095

Marshallese

Pepa in ewōr ie ukok in kajin kein. . .

- Canton Chuuk Hawaii
 - Ilokano Jepaan Korea
 - Mandarin Majel Samoa
 - Jipein Tagalog Tonga
 - Bisaya Vietnam
- Kapaak jikuul eo am, Homeless Concerns Liaison ko, ak State Homeless Concerns Wōpij eo.

Ñan bok eļap ʻloḵ mejele or kajittok ko kōn McKinney-Vento Act eo, joij im kapaak:

Homeless Concerns Liaison kein

- Hawaii (Hilo) 808-933-2920
- Hawaii (Kona)..... 808-327-4991
- Oahu 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai 808-984-8001
- Kauai 808-241-3120

ak jilikinʻloḵ ilo jeje im wāween ko jet.

State Homeless Concerns Wōpij talboon
808-305-9869

Nōmba eo ejjeʻloḵ wōnaan call ie
1-866-927-7095

Samoan

O lenei Tusi laititi ua Maua i le . . .

- Faa-Kanetonisi Faa-Tukisi Faa-Hawaii
- Faa-Ilokano Faa-Siapani Faa-Korea
- Faa-Menitarini Faa-Maselusa Faa-Samoa
- Faa-Sipaniolo Faa-Tagaloo Faa-Toga
- Faa-Visaia Faa-Vietiname

- Mo kopi o lenei tusi laititi ua faaliliuina, faafesoota'i lau a'oga, Sui o galulue ma ofisa o le malō i Atugaluga o le Maumausolo (Homeless Concerns Liaisons), poo le Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete (State Homeless Concerns Office).

Mo nisi faamatalaga poo fesili e tusa ma Tulafono McKinney-Vento, faamolemole faafesoota'i:

Sui o galulue ma ofisa o le malō i Atugaluga o le Maumausolo

- Hawaii (Hilo) 808-933-2920
- Hawaii (Kona) 808-327-4991
- Oahu 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai 808-984-8001
- Kauai 808-241-3120

poo fe'au momoli e ui i talitefoni

Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete
808-305-9869

Numera Telefoni Vili Fua 1-866-927-7095

Spanish

El folleto está disponible en los siguientes idiomas:

- Cantonés Chuukese Hawaiano
 - Ilokano Japonés Coreano
 - Mandarín Marshalés Samoano
 - Español Tagalogo Tongano
 - Visayo Vietnamita
- Si desea obtener copias del folleto traducido, póngase en contacto con los Coordinadores de Asuntos de Desamparados (Homeless Concerns Liaisons) de su escuela o con la Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados (State Homeless Concerns Office).

Coordinadores de Asuntos de Desamparados

- Hawaii (Hilo) 808-933-2920
 - Hawaii (Kona) 808-327-4991
 - Oahu 808-305-9869
 - Maui, Molokai, Lanai 808-984-8001
 - Kauai 808-241-3120
- o mediante un asistente de comunicación (relevé)

Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados
808-305-9869

Número gratuito 1-866-927-7095

Para más información o preguntas sobre el Acta McKinney-Vento, contáctese con los:

Ang Pampletong Ito Ay Mababasa Rin Ninyo Sa . . .

- Insik (Cantonese) Chuukese Hawaiian
 - Ilokano Hapon Koreano
 - Mandarín Marshallese Samoan
 - Espanyol (Spanish) Tagalog Tongan
 - Bisaya Vietnamese
- Kung gusto ninyong magkaroon ng mga kopya ng pampletong ito, maaari ninyong tawagan ang inyong paaralan, Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan (Homeless Concerns Liaisons), o sa Tanggapan ng Estado na Tumutulong sa mga Walang Tirahan (State Homeless Concerns Office).

Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan

- Hawaii (Hilo) 808-933-2920
- Hawaii (Kona) 808-327-4991
- Oahu 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai 808-984-8001
- Kauai 808-241-3120

O kung may problema ka sa pandinig, maaari mong iparating ito sa

Tanggapan ng Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan 808-305-9869

Walang Bayad na Numero 1-866-927-7095

Tagalog

Para sa mga karagdagang impormasyon at mga katanungan tungkol sa Batas McKinney-Vento, maaari ninyong tawagan ang:

Ko tohi fakahinhohino ko 'eni 'e ma'u ia 'i he lea ...

- Faka-Kanitonisi Chuukene Faka-Hauai'i
 - Faka-Illakano Faka-Siapani Faka-Kolea
 - Faka-Meritolini Faka-Masolo Faka-Ha'amoa
 - Faka-Sipenisi Faka-Takaloka Faka-Tonga
 - Faka-Visai Faka-Vietnamese
- Ki ha talau 'o e tohi fakahinhohino 'osi liliu ko 'eni, fetu'utaki ki ho ako, Kau ngauefakapule'anga 'oku nau fengae'aki fakafetu'utaki pe ko e ngaahi 'ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema feka'aki 'a kinautolu 'oku 'ikai hanau 'api.

Kau ngaue fakapule'anga 'oku nau fengae'aki fakafetu'utaki (Homeless Concerns Liaisons).

- Hauai'i (Hilo) 808-933-2920
- Hauai'i (Kona) 808-327-4991
- 'Oahu 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai 808-984-8001
- Kauai 808-241-3120

pe via relay (telingatuli)

'Ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema fekau'aki mo kinautolu 'oku 'ikai ha nau 'api (State Homeless Concerns Office)

808-305-9869

Koe fika ta'e totongi 1-866-927-7095

Tongan

Ko ha toe fakamatala pe fehu'i fekau'aki pea mo e lao McKinney-Vento, kataki fetu'utaki:

Kining maong polyeto mabasa usab sa...

- Insik (Cantonese) Chuukese Hawayano
 - Ilokano Hapones Koryano
 - Insik (Mandarín) Marshallese Samowan
 - Kinastila Tinagalog Tongan
 - Cebuano (Binisaya) Vietnamese
- Alang sa mga kopya niining hinubad nga polyeto, kontaka ang imong tulungaan, Mga Tigpataliwala sa Kabana sa Walay Pinuy-anan (Homeless Concerns Liaisons), kun sa Buhatan sa Estado sa Mga Kabana Sa Walay Pinuy-anan (State Homeless Concerns Office).

Mga Tigpataliwala sa Kabana sa Walay Pinuy-anan

- Hawaii (Hilo) 808-933-2920
- Hawaii (Kona) 808-327-4991
- Oahu 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai 808-984-8001
- Kauai 808-241-3120

Kun pinaagi sa mga abag-dugdong

Buhatan sa Estado sa Mga Kabana Sa Walay Pinuy-anan 808-305-9869

Walay bayad nga Numero 1-866-927-7095

Visayan

Alang sa dugang kasayoran kun pangutana kalabot sa Aktang McKinney-Vento, palihog pakigkontak:

Tập sách này được trình bày bằng . . .

- Tiếng Quảng Đông Tiếng Chuuk Tiếng Hawaii
 - Tiếng Ilokano Tiếng Nhật Tiếng Hàn
 - Tiếng Phổ thông Tiếng Marshall Tiếng Samoa
 - Tiếng Tây Ban Nha Tiếng Tagalog Tiếng Tongga
 - Tiếng Visaya Tiếng Việt
- Để nhận bản sao được dịch của tập sách, hãy liên hệ với trường của bạn, Trung tâm phụ trách vô gia cư (Homeless Concerns Liaisons) hoặc Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang (State Homeless Concerns Office).

Trung tâm phụ trách vô gia cư

- Hawaii (Hilo) 808-933-2920
- Hawaii (Kona) 808-327-4991
- Oahu 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai 808-984-8001
- Kauai 808-241-3120

hoặc qua dịch vụ chuyển tiếp tin nhắn

Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang
808-305-9869

Số điện thoại miễn phí:
1-866-927-7095

Vietnamese

Để biết thêm thông tin hoặc có thắc mắc về Luật McKinney-Vento, vui lòng liên hệ: